

Private Higher Educational Institution
“INTERNATIONAL ACADEMY of ECOLOGY and MEDICINE”

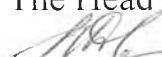
Department of Social Sciences and Humanities

SYLLABUS
for the course
«Ukrainian as a foreign language»

Educational level	<u>Second (master's) level</u>
Educational qualification	<u>Master of Medicine</u>
Field of knowledge	<u>22 Health Care</u>
Specialty	<u>221 Dentistry</u>

Considered and approved on:
the meeting of the Department
of social sciences and humanities

Protocol 1
Date: 01/09/2020

The Head of the Department
 PhD, L. Dudarenko

Kyiv 2020

Cognitive goal: formation of cognitive competence in combination with other types of competencies;
motivational and developmental goal: formation and development of motivation for educational activity and positive attitude to the language and culture of the country, the language being studied;
educational goal: formation of the ability to educational and cognitive activities, scientific and professional training, self-development and self-improvement, which ensures successful use in the Ukrainian language as a component of professional development;
educational goal: formation of humanistic and scientifically substantiated attitude to professional activity; active position of a medical specialist; a sense of duty and responsibility to society; value orientations and high culture of interethnic relations; spiritual and physical perfection, morality; respect for Ukraine and Ukrainians; development of individual abilities and creative thinking.

The general purpose of mastering the Ukrainian language as a foreign language is complex: practical (communicative), educational and upbringing. The solution of educational and upbringing origin is determined by the content (subject matter) of culturological, universal, scientific and professionally oriented texts and is achieved only at the appropriate level of organization of the movement. This is what defines the practical (communicative) goal as the main one.

The main assignment of studying the discipline, in accordance with the goal, should be considered: formation in foreign students of a set of competencies (integral, general, special) for servicing the acquisition of the Ukrainian language;
promoting the adaptation of foreign students to life and study in a Ukrainian-speaking environment;
formation of skills to use common and professional vocabulary and grammatical constructions in communicative institutions according to certain intensive programs, requirements for speech activity, typical organizations of text discourses, situation and communication;
creation and development of positive motivation for educational activity of foreign citizens, activation of cognitive activity, development of creative abilities creation;
preparation of foreign communicators for independent educational activity, self-control and reflection in the conditions of educational process in higher school;
formation of the ability to self-esteem and self-improvement; of becoming a professionally competent specialist;
fostering respect for the Ukrainian people, its traditions, customs and values, Ukrainian national culture and history.

The solution of the listed tasks in the process of studying the Ukrainian language as a foreign aid for the realization of the communicative needs of students in various spheres of communication: household,, socio-cultural, general scientific, educational and professional.

4. Learning outcomes (Competencies)

As required by the standards, the discipline is to prepare students for the competency:
integrated: the ability to solve typical / complex specialized tasks and practical problems in the learning process in a particular area of built / professional activity, which involves the use of language and communication knowledge, change and navigation; intentional programs, strategies and tactics of Ukrainian-language communication;
general: the ability to acquire modern knowledge; communicate in a foreign language; ability to generate new ideas (creativity); the ability to process and analyze information obtained from various sources; ability to use the acquired knowledge in appropriate communicative (practical) situations; ability to think abstractly, analyze and synthesize; ability to work in a team;
special (professional, subject): the ability to create already known and recognize new lexical units, use them in appropriate communicative situations; explain the meaning of commonly used words, professionalisms, general scientific and special scientific terms (*lexical level*); the ability to grammatically correctly create phrases, sentences and modify them in the text as a logically complete sequence; answer questions and formulate them according to the read or listened to the text (*grammatical level*); ability to freely, correctly and as a member of the community by linguistic means in a wide range of everyday, socio-cultural, scientific-educational, professionally oriented topics, skillfully correlate them with the grammatical aspect; organize and accumulate general information about a person, object, phenomenon, process, share as well; discuss the proposed problem (*text level*); the ability to perceive information about the content of the short text on a particular topic, to analyze and explain the semantics of individual fragments of text and the meaning of these key units that distinguish the features of thematic content (*listening - a monologue change*); ability to read with a high degree of independence, adapting the style and speed of reading to the proposed text; compare the basic and secondary information of the text and generalize its content, determine the topic and idea, understand the logical scheme of events, evaluate something / someone; use different reading strategies and types (familiarization, study, view, search, abstract) in accordance with a certain communicative situation; take

notes by ear and install intensive text programs (short texts, statements, arguments) based on / without reliance on verbal means; record cancel information about what is read with elements of quantitative and qualitative characteristics, evaluation using standardized compositional components (introduction, development of topics, bran) - *letter*; the ability to share information involved with built, educational and professional responsibilities; produce monologue lighting that creates a description and presentation of specific and abstract objects involved in their own interests; tell a story of divisions concerning speakers in any perspective, express reflections that require reasoning, consistent arguments with elements of additional details and relevant example, assessments and conclusions (*talking-monologue speech*); ability to organize information dialogue with elements of prescriptive dialogue, to provide psychological comfort – (*talking-dialogic speech*).

5. Organization of course training

Course Duration

Class Format	General Duration
Lectures	
Practical classes	50
Self-education	40

Course Specifics

Semester	Specialty	Year of study	Normative or selective		
I, II	221 Dentistry	2	Normative		
Topic, Plan	Format	Sources	Tasks	Grading (mark)	Deadline

Section 1. Psychological foundations of the medical profession

Temperament and professional activity	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	8 academic hours phonetic exercises, lexical material, dialogic speech	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
Psychological types of doctors	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	8 academic hours phonetic exercises, lexical material, dialogic speech,	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
Doctor. Society. State	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	8 academic hours phonetic exercises, introductory reading lexical material, conversational topic	5, 4, 3, 2	According to the curriculum

Section 2. Dental clinic.

General characteristics and principles of operation

Organization of the dental clinic.	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	10 academic hours knowledge of basic lexical units and formal rules of their transformation into grammatically correct meaningful utterances;	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
Medical card of a dental patient	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	10 academic hours listening to audio recordings of texts and words on the topic, exercises on multiple choice on understanding of the listened information, search reading,	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
Examination methods dental patient	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	10 academic hours search reading and translation of texts from the textbook [5], conversational topics; reproduction of terminology in a foreign language in oral and written forms	5, 4, 3, 2	According to the curriculum

Section 3. Current problems of dentistry

The Hollywood smile is a new value of modern culture	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	8 academic hours introductory reading, text translation, conducting a discourse on situationally determined topics, formulating the results of an individual search on relevant topics, informative dialogue with elements of prescriptive dialogue	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
Japanese dentistry as a world standard	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	10 academic hours use of lexical and grammatical strategies of dialogue with the doctor during role-playing games; editing your own and someone else's speech	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
Avitaminosis, hypovitaminosis and the condition of the oral cavity	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	8 academic hours conversational topics; reproduction of terminology in a foreign language in oral and written forms; synthesizing programs of own speech behavior	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
Medicinal herbs in dentistry	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	10 academic hours tasks to test communication skills and comprehension of listened information, search reading, formulation of individual search results on relevant topics	5, 4, 3, 2	According to the curriculum

6. Grading System

General Course Grading

Current checking is based on the checking of theoretical knowledge, skills and abilities in practical classes (workshops). Student's homework/self-education activities is graded in practical classes and is the component of the final grading. Current checking is carried out during classes and is to verify the level of understanding the topic.

The ways of checking are:

- test tasks that imply only one correct answer;
- test tasks that imply multiple choice;
- individual oral examination, interview;
- reading, listening, audiovisual reception;
- monologue and dialogic speech in different socio-cultural communicative situations;
- control of practical writing skills.

Students' grades ("excellent" – 5, "good" – 4, "satisfactory" – 3, "unsatisfactory" – 2) are displayed in the registers (journals of attendance).

Final checking is carried out in the form of credit, differentiated credit (in written).

Evaluation of current educational activities. During the assessment of mastering each topic for the current educational activity of the student, grades are set according to a four-point (traditional) assessment scale. This takes into account all types of work provided by the discipline program. The student must receive a grade on each topic (in each lesson on practical training). Scores on the traditional scale are converted into points. The final grade for the current academic activity is recognized as the arithmetic mean (the sum of grades for each lesson is divided by the number of lessons per semester) and translated into points according to Table 1.

Assessment of students' self-educational work. Students' self-educational work, which is provided by the topic of the lesson along with the classroom work, is assessed during the current control of the topic in the relevant lesson. Assimilation of topics that are submitted only for self-education is checked during the final control.

Table 1. Recalculation of the sum of points on a multi-point scale

4-grade scale	200-grade	4-grade scale	200-grade	4-grade scale	200-grade	4-grade scale	200-grade scale
---------------	-----------	---------------	-----------	---------------	-----------	---------------	-----------------

	scale		scale		scale		
5	200	4,47	179	3,94	158	3,42	137
4,97	199	4,45	178	3,92	157	3,4	136
4,95	198	4,42	177	3,89	156	3,37	135
4,92	197	4,4	176	3,87	155	3,35	134
4,9	196	4,37	175	3,84	154	3,32	133
4,87	195	4,35	174	3,82	153	3,3	132
4,85	194	4,32	173	3,79	152	3,27	131
4,82	193	4,3	172	3,77	151	3,25	130
4,8	192	4,27	171	3,74	150	3,22	129
4,77	191	4,24	170	3,72	149	3,2	128
4,75	190	4,22	169	3,7	148	3,17	127
4,72	189	4,19	168	3,67	147	3,15	126
4,7	188	4,17	167	3,65	146	3,12	125
4,67	187	4,14	166	3,62	145	3,1	124
4,65	186	4,12	165	3,6	144	3,07	123
4,62	185	4,09	164	3,57	143	3,05	122
4,6	184	4,07	163	3,55	142	3,02	121
4,57	183	4,04	162	3,52	141	3	120
4,55	182	4,02	161	3,5	140	Under 3	Unsatisfactory
4,52	181	3,99	160	3,47	139		
4,5	180	3,97	159	3,45	138		

Student's work during each practical class (workshop) is evaluated according to traditional grading system, i.e. a student may receive a grade 2, 3, 4, or 5 depending on their productivity during the class. The sum of grades for each lesson is divided into the quantity of classes per section and converted into the number according to *Table 2*.

Table 2. Conversion of the average grade into points (for the courses that are completed with a differentiated credit)

4-grade scale	120-grade scale	4-grade scale	120-grade scale	4-grade scale	120-grade scale	4-grade scale	120-grade scale
5	120	4,45	107	3,91	94	3,37	81
4,95	119	4,41	106	3,87	93	3,33	80
4,91	118	4,37	105	3,83	92	3,29	79
4,87	117	4,33	104	3,79	91	3,25	78
4,83	116	4,29	103	3,74	90	3,2	77
4,79	115	4,25	102	3,7	89	3,16	76
4,75	114	4,2	101	3,66	88	3,12	75
4,7	113	4,16	100	3,62	87	3,08	74
4,66	112	4,12	99	3,58	86	3,04	73
4,62	111	4,08	98	3,54	85	3	72
4,58	110	4,04	97	3,49	84	Under 3	Unsatisfactory
4,54	109	3,99	96	3,45	83		
4,5	108	3,95	95	3,41	82		

The highest grade for class work during one section: 120 points.

The highest grade for class work during one section in order to get a permission to pass the credit: 72 points. The average is rounding to two decimal places, e.g. 4.587 → 4.59.

Evaluation of students' independent work. Students' independent work within a class topic is evaluated during the current checking of the topic. The assimilation of topics that are planned for independent work only is checked during the final section control.

The highest grade for the final control: 80 points.

Table 3. Grading scale of the differentiated credit

Traditional (National) Scale	Point Scale
«5»	70-80
«4»	60-69
«3»	50-59

Final testation grade is considered to be satisfactory if the student scored at least 60% of the maximum quantity of points (for a 200-point scale it is at least 50 points). The final number of points that the student scored in the course is defined as the sum of points for current learning activities (Table 2) and for the final control a differentiated credit (Table 3).

Table 4. Conversion of the average grade into points

4-grade scale	200- grade scale	4- grade scale	200- grade scale	4- grade scale	120-grade scale	4-grade scale	200- grade scale
5	200	4,47	179	3,94	158	3,42	137
4,97	199	4,45	178	3,92	157	3,4	136
4,95	198	4,42	177	3,89	156	3,37	135
4,92	197	4,4	176	3,87	155	3,35	134
4,9	196	4,37	175	3,84	154	3,32	133
4,87	195	4,35	174	3,82	153	3,3	132
4,85	194	4,32	173	3,79	152	3,27	131
4,82	193	4,3	172	3,77	151	3,25	130
4,8	192	4,27	171	3,74	150	3,22	129
4,77	191	4,24	170	3,72	149	3,2	128
4,75	190	4,22	169	3,7	148	3,17	127
4,72	189	4,19	168	3,67	147	3,15	126
4,7	188	4,17	167	3,65	146	3,12	125
4,67	187	4,14	166	3,62	145	3,1	124
4,65	186	4,12	165	3,6	144	3,07	123
4,62	185	4,09	164	3,57	143	3,05	122
4,6	184	4,07	163	3,55	142	3,02	121
4,57	183	4,04	162	3,52	141	3	120
4,55	182	4,02	161	3,5	140	Under 3	Unsatisfactory
4,52	181	3,99	160	3,47	139		
4,5	180	3,97	159	3,45	138		

Final test requirements The final work is performed as a test (in written). The test includes 40 items that all have only one correct answer. Each correct answer is evaluated up to two points. A student has to choose one of 3-4 options.

Practical Classes	
1.	Temperament and professional activity. 2
2.	Psychological types of doctors. 2
3.	Doctor. Society. State. 2
4.	Organization of the dental clinic. 4
5.	Medical card of a dental patient. 4
6.	Methods of examination of a dental patient. 4
7.	The Hollywood smile is a new value of modern culture. 2
8.	Japanese dentistry as a world standard. 2
9.	Avitaminosis, hypovitaminosis and the condition of the oral cavity. 2
10.	Medicinal herbs in dentistry. 4
11.	Final test. 2
	Total 30

Classwork

Section 1, 2, 3	
	Sum
Final checking	2-5
Test	2-5
Work during classes	2-5
	120-200

Admission to the final testing Students who have fully completed the program of the course are admitted to the differentiated test: they have attended all the classes within the curriculum, have no any academic debt; worked out all the grammar matters in theory, performed practical tasks, have grade for each practical class (workshop), and their average grade is at least 3.0.

7. Course policy

The educational process is organized in accordance with the European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS) in order to evaluate students' productivity. The grades gained during practical classes (workshops) as well as that gained for the independent work and final testing are summarized. Students' both participation and efficiency must be taken into account. Absence and/or being late without a reason is unacceptable. No using a mobile phone, tablet, or other mobile device during the class work (except for that foreseen in the curriculum)! No plagiarism! All the tasks must be done and presented on time.

8. Sources

Compulsory literature

1. Голод Н. С. Українська мова як іноземна : [навчально-методичне видання] / Н.С. Голод, М. В. Панчишин, З. Я. Родчин. – Івано-Франківськ : ІФНМУ, 2014. – Ч. 1. – 202 с. : іл.
2. Кобзей Н. В. Українська мова як іноземна : [навчально-методичне видання] / Н.В. Кобзей, У. В. Соловій. – Івано-Франківськ : ІФНМУ, 2014. – Ч. 1. – 138 с.
3. Куйловська Н. Л. Українська мова як іноземна: [навчально-методичне видання] / Н. Л. Куйловська, У. В. Соловій. – Івано-Франківськ : ІФНМУ, 2015. – Ч. 1. – 148 с. : іл.
4. Вінницька В. М. Українська мова. Практичний курс граматики для студентів-іноземців : [підручник] / В. М. Вінницька, Н. П. Плющ. – К. : Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2003. – 272 с.

Additional literature

5. Кисіль Г. Г. Культура мовлення медика : [навчальний посібник] / Г. Г. Кисіль, В. Ф. Москаленко, В. З. Нетяженко, І. В. Мельник. – К. : Здоров'я, 2010. – 464 с.
6. Фролова Т. Д. Українська за 26 днів : Українська для тих, хто її не вивчав : [навч. посіб.] / Т. Д. Фролова. – К. : Видавництво А.С.К., 2004. – 304 с. – (Вивчай сам).
7. Українсько-англійсько-арабський тлумачний словник медичних термінів : 8000 слів і словосполук / [укл. Р. Б. Голод, Г. Я. Іванишин, С. В. Личук та ін.] 1-е вид. – Івано-Франківськ, 2013. – 492 с.

Literature in English

8. Evans Virginia, Dooley Jenny, Trang M. Tran. Career Paths. Medical. – Express Publishing, 2012. – 39 p.
9. Longman Exams Dictionary. – Pearson Longman, 2006. – 1833 p.
10. Rawdon Wyatt. Check your english vocabulary for to efl. / Wyatt Rawdon. – A Black Publishers Ltd, 2007. – 126 p.
11. Thornbury Scott. How to teach vocabulary. – Pearson Education Limited, 2002. – 185 p.
12. Thornbury Scott. How to teach speaking. – Pearson Education Limited, 2005. – 156 p.

E-sources

13. Уроки державної мови. — <http://mova.kreschatic.kiev.ua/>
14. Loecsen. — <https://www.loecsen.com/en/learn-ukrainian>
15. Ukrainian Lessons. — <https://www.ukrainianlessons.com/>
16. Learn Ukrainian. — <http://ilanguages.org/ukrainian.php>
17. .UKR. — <https://speakukraine.net>
18. Funky Ukrainian. — <http://www.funkyukrainian.com>

Lecturer  L. Dudarenko, PhD in Philological Sciences